

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 62 (1936)  
**Heft:** 45  
  
**Artikel:** Kanonen statt Butter  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-472776>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Zwei Buchen

Zwei Buchen schwanken im Winde  
Und drängen sich Schaft an Schaft,  
Getrennt in Fülle und Kraft,  
Zersprengen sie fast die Rinde.

Sie reichen sich leis das Geäst  
Und bleiben sich fern in den Kronen  
Und lassen im warmen Nest  
Nur wilde Tauben wohnen...

Zwei Buchen trotzen den Winden,  
Auf ewig verwurzelt im Stein,  
Bis einst, in Liebe und Pein,  
Die Wipfel im Sturme sich finden ... Carl Friedrich Wiegand

## Republikanische Verlustliste

Es sind gefallen:  
Für die Freiheit: Landvogt Gessler.  
Für die Brüderlichkeit: Arnold Winkelried.  
Für die Gleichheit: Dr Franke, Hausi

## Italien- Schweiz

Während dem Fussball-Länderspiel  
Italien-Schweiz in Mailand versetzte  
ein Spieler einem andern eine Ohr-  
feige.

Ich frage mir: kommt denn «Foot-  
ball» von «Pfootball»?! Kari

## Französisch für jedermann

le haussier = der Hausierer  
suffrage = Sauferei  
mitiger = mein Tiger  
le cote = der Kot  
halluncination = Halunkerei  
souhaiter = sehr heiter  
la mousseline = Herr Mussolini  
souplepoudrer = Saupuder  
décaisser = der Kaiser  
la sophistique = die Sophie ist dick

Hewi

Unser Gemeinnütziger Sprachkurs wird  
fortgesetzt. Kriegt zirka 150 wertvolle Bei-  
träge. Säb langt für 2 Jahre. Bitte stopp!

Beau



«Auf Ehre, Frau Schildkrot, Ihnen  
gibt auch niemand 227 Jahre. Sie  
sehen aus wie 193!»

San Francisco Chron.

## Moderne Zeit

«Du, mini Uhr stoht, wa häsch für  
Ziit?»  
«Defizit!» Kuku

## Ein ganz Schlauer

«Hundert Stei bin ich Dir schul-  
dig, das macht jetzt 70 Franke, der  
Franke à 70 Rappe, der Rappe à 0,7  
Rappe ... das sind Fr. 34.30!» E. H.

## Andere Zeiten andere — Lieder

Zwecks Anpassung an die Gegenwart und  
Zukunft lautet die zweite Strophe des Liedes:  
«Ich hatt' einen Kameraden», von jetzt ab:

Eine Bombe kommt geflogen,  
Gilt sie mir oder gilt sie dir?  
Sie gilt uns allen beiden,  
Wir müssen nicht mehr scheiden,  
Mein lieber Kamerad. Al. Sch.

## Gespräch änet der Grenze

«Wissen Se schon? Die Schwaiza  
sollens abjewertet ham!»  
«Abahoffendlich nicht och geistich!»  
Für det «och» bekam der Mann 3 Monate  
wegen Greuelpropaganda. Jka

## Kanonen statt Butter

Wenn sich bei diesem Butterersatz  
bloss keiner seinen Weisheitszahn  
ausbeisst! Ein Pessimist.

## Paradox ist

wenn sogar die Kanarischen Inseln  
arisch werden sollen! Cepi

## Englisch für jedermann

the gutter = die Flasche  
helpful = halbfaul  
the kindness = das nasse Kind  
snug = Schnuggi  
pencil-box = Benzolbüchse  
the butterfly = die fliegende Butter  
busy = Katze  
the case = der Käse  
another = eine Otter  
breakfast = fast gebrochen

Hewi

## Neu! Casino Winterthur

Das RESTAURANT, gross, luftig und heimelig  
zugleich. Vorzügl. Küche, ausgesuchte Weine,  
Haldengut-Bier.

Die SALE für 20, 80-120, 4-600 Personen, prächt-  
ig ausgestattet; für Konferenzen, Tagungen,  
Anlässe, Hochzeiten, Bälle. F. Saxer.

## Büffet Bern

man weiß,  
was man kriegt!

S. Scheidegger

## BOOTH'S DRY GIN



BY APPOINTMENT

Generalvertr. für die Schweiz:  
BERGER & Co., LANGNAU